

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc Lập – Tự Do – Hạnh Phúc

----- oOo -----

BIÊN BẢN THANH LÝ HỢP ĐỒNG

V/v: Thanh lý hợp đồng thuê Văn Phòng Số VP-10120337/DMC-BKP ký ngày 01/12/2010

Hôm nay, ngày 08 tháng 08 năm 2012, tại Công ty Cổ Phần Tư Vấn & Đầu Tư Đăng Minh,
Chúng tôi gồm có:

BÊN CHO THUÊ

CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN VÀ ĐẦU TƯ ĐĂNG MINH

Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh số: 4103001122 do Sở Kế Hoạch Và Đầu Tư Thành Phố Hồ Chí Minh cấp ngày 29-07-2002.

Địa chỉ: 223 Điện Biên Phủ, P 15, Q. Bình Thạnh, TP. HCM

Điện thoại: 08.35123171 Fax: 08.35123181

Số tài khoản: 90.5002.8051.00001

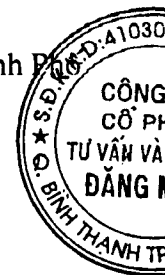
Tại NH Thương Mại Cổ Phần Nam Á - 93 Quang Trung, P.10, Q. Gò Vấp, TP.HCM

Mã số thuế: 0302681806

Đại diện bởi: Bà BÙI THỊ MỘNG DIỆP

Chức vụ: Giám Đốc

Làm đại diện cho bên "Cho thuê"



BÊN THUÊ

Đại diện bởi: Ông MANOJ NANU SOMAN

Địa chỉ: Js Nivas, Mukhathala PO, Kollam, Kerala, India.

Chức vụ:

Hộ chiếu số: Z 1718856, ngày cấp 04/06/2008 tại Abidjian, Ivory Coast

Làm đại diện cho "Bên Thuê"

Căn cứ vào hợp đồng thuê văn phòng số VP-10120337/DMC-BKP ký ngày 01/12/2010. Chúng tôi cùng thống nhất ý kiến thanh lý hợp đồng như sau:

ĐIỀU I:

Bên Cho Thuê sẽ hoàn trả lại cho Bên Thuê số tiền cọc là: 27,378,000 VND ((Hai mươi bảy triệu ba trăm bảy mươi tám ngàn đồng)

ĐIỀU II:

Bên Thuê sẽ thanh toán đầy đủ cho Bên Cho Thuê các khoản tiền phát sinh đến hết ngày 31/11/2012.

ĐIỀU III:

Bên Thuê sẽ giao trả văn phòng số 301 theo nguyên trạng như biên bản bàn giao phòng đã ký giữa hai bên.

Hợp đồng thuê văn phòng số VP-10120337/DMC-BKP ký ngày 01/12/2010 sẽ hết hiệu lực vào ngày 01/12/2012, sau khi hai bên thực hiện xong các điều khoản trên.

Hai bên cùng nhất trí với toàn bộ nội dung thanh lý hợp đồng như đã nêu trên. Biên bản được lập với đầy đủ chữ ký, con dấu xác nhận của cả hai bên, bao gồm hai (02) bản, mỗi bên giữ một (01) bản có giá trị pháp lý như nhau.

TP.HCM, Ngày 08 tháng 08 năm 2012.

ĐẠI DIỆN BÊN CHO THUÊ

(Ký tên đóng dấu)



GIÁM ĐỐC
Bùi Thị Mộng Diệp

ĐẠI DIỆN BÊN THUÊ

(Ký tên đóng dấu)

